

-SECRET

(When Filled In)

INSTRUCTIONS: SEND ORIGINAL AND ONE COPY TO SR LANGUAGE SERVICE.
(THIS FORM MAY ALSO BE USED AS TRANSMITTAL SLIP FOR MATERIAL TO BE TRANSLATED.)

REQUEST FOR TRANSLATION - SR

CONTROL NO. (Assigned by Language Ser.)

DATE OF REQUEST

25 Sept 1962

DATE NEEDED

DOCUMENT CLASSIFICATION

SECRET

LANGUAGE

Latvian

FROM:

NAME OF REQUESTER

6003

EXTENSION

SR/2/Baltic/Latvia

5 B 2828

ROOM NO.

DISPATCH OR DOCUMENT SYMBOL NO.
IF APPLICABLE

TYPE MATERIAL TO BE TRANSLATED

AMOUNT OF MATERIAL

☐ HANDWRITTEN

☒ OPERATIONAL

☒ TYPED

☐ SUPPORT

☐ TAPE

☐ RESEARCH

NO. OF PAGES

One (1)

NO. OF TAPES

FORM OF TRANSLATION ACCEPTABLE

☐ HANDWRITTEN

☒ COMPLETE

☒ TYPED

☐ SUMMARY

☐ TAPED OR DICTAPHONE

☐ OTHER (Specify below)

REMARKS:

SPACE BELOW FOR SR LANGUAGE SERVICE

NAME OF TRANSLATOR

NO. OF PAGES/TAPES

DATE COMPLETED

NO. OF HOURS

UNIT PERFORMING SERVICE

☐ SR LANGUAGE SERVICE TRANSLATION

☐ JPRS

☐ FOREIGN DOCUMENTS DIVISION

☐ SR CONTRACT PANEL

FORM 1834
2-62

SECRET

(38)

DECLASSIFIED AND RELEASED BY
CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY
SOURCE METHOD EXEMPTION 3826
NAZI WAR CRIMES DISCLOSURE ACT
DATE 2008

(TO SWEDS)

Copy - in Latvian

Sveicināts!

Pateicos par līdzjutības apliecinājumu. Ja sapentis, zina, pateicos, tad tagad abi esam apāli bērni - kaut manas mātes aiziešanu neesi pieņēmis. Tā smiltis, kas tēvu klāj, būs gan vieglākas par vīna bēdīgo gadu maņu - tur tev taisnība. Bet ja pats sēd domāt par pēdējo atstātas vietu, tad šo būs pirmā un pēdējā rinda no Arvāda Svābes dziesmas.

Vai nevienalga, kuros kapos glabā...

Qars, rītē atpakaļ, lai kur tavs kape...

Tevi mirušu gan nespēju iedomāties, tādēļ Tava vēstule mani nebūt ne pārsteidza - tikai tādā pat gaidījis. Lūk, jau abi vīl ilgi zālosim kā jau mēžies. Mezinu, cik plēši tev zināmi manu vēstulu streferējumi, bet tie var būt visai maldīgi - kā redzu. Zaudējis būs dažu labu ilūziju, bet dzīv, oļa, vēl nav galā; vēstulēs ne to aprakstīt, ne izcīnīt.

Par zināšanu aprunēties vienmēr vērtīgi, tik nē sarādu tuvākā laika rēķinā. Toties Tava skaidrojošā iecerā apveicu un domāju, ka ar centību tieši vīl ko sasniegši.

Bērni aug un vairojas - šī, kā neesi pieņēmis savas atvērības, jo par tām maz ko zinu. Ka Maigai daudz dārdu nepelnu, tas liekas pašsaprotami, bet Veronikas pārvērtības grūti izslēgties.

Interesētu jau vīl beidzā dūda citu lietu, bet šoreiz netrānīdus. Tevi ar lieliem jautājumiem, - izņemot par Tevis mirstājam maldiem, celiem un visa piedošanu. Tāds grēks galā neļūtos - vismaz mūsos starpā mē - tādēļ būtu labi, ja tu zinātu ko tuvāku, lai mūsos sarakste neaizņemtos ar lieliem pārpratumiem. Kas vienam šķiet malds, tas otram var likties pārliecīgs coils - no kuras puses uz problēmu skatās.

Bet aizīstājumi vādi un attēli, vārdi, veido dārdus uzskatus. Ceru tomēr, ka pašā galvā mēs joprojām saprotos - mēs, vecās Rīgas vācieši zēni...

Vai nevaru tev kā palīdzēt, pietā kā tev ar vīlu? (nu), Rīga, jautājums, bet nekas labāks neiesīstas prātā). Nebrīnies par atbildes aizkavēšanos, bet pagāja labs laiks līdz izdo māju, ka šīda sarakste "ja nelīdzēs, tad nekadēš" (ka Voldemā pāp mēdza teikt).

Lai tev un tavējiem labi klājas!

(FM LAINDS)

Note: A/m was the first draft of the letter - the final one differed in wording though not in contents. The letter was sent to the add. address in Australia and mailed from there allegedly on 24 Aug.

I don't include a translation here since I assume that - despite the recurrent drastic limitations of means and personnel - somebody in Washington, D.C. will still be capable to do this tedious job.

Smilingly,

Yours

FL